

يَذْكُرَنَا الشَّيْخُ مُحَمَّدُ
أَفَنْدِي بِأَهَمِّيَةِ الصَّدَقَةِ
الْيَوْمِيَّةِ

Yudhakkirunā ash-shaykh Maḥmad
Afandī bi-ahammiyyati ṣ-ṣadaqati al-
yawmiyyah.

Shaykh Mehmet Efendi erinnert uns
an die Bedeutung der täglichen
Ṣadaqah.

يَقُولُ نَبِيُّنَا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
«الْصَّدَقَةُ تَرُدُّ الْبَلَاءَ»
«وَتَزِيدُ الْعُمُرَ»
«الْصَّدَقَةُ مُهِمَّةٌ، بَلْ هِيَ مُهِمَّةٌ جِدًّا»

Yaqūlu Nabīyyunā ﷺ: „Aṣ-ṣadaqat
taruddu l-balā' wa tazīdu l-umur.“
Aṣ-ṣadaqatu muhimmah, bal hiya
muhimmah jiddan.

Unser Prophet ﷺ sagt,
„Ṣadaqah vertreibt Übel und
verlänger das Leben.“ Ṣadaqah ist
wichtig, sie ist sehr wichtig.

«الْإِنْسَانُ يَتَكَوَّنُ مِنْ ثَلَاثِمِائَةٍ
وَسِتِّينَ جِزَاءً فِي جَسَدِهِ»
«يَجِبُ أَنْ تُعْطِيَ الصَّدَقَةَ عَنْ كُلِّ
وَاحِدٍ مِنْهَا»

Al-insān yatakawwanu min thalāthi-
mi'atin wa-sittīna juz'an fī jasadīhi.
Yajibu an tu'tiya aṣ-ṣadaqah 'an kulli
wāḥidin minhā.

Der Mensch hat
dreihundertundsechzig Körperteile.
Du solltest Ṣadaqah
für jedes von ihnen geben.

سَأَلُوا الصَّحَابَةَ: «وَمَاذَا إِذَا
«كُنَّا فَقَرَاءً وَلَا نَسْتَطِيعُ ذَلِكَ؟»
فَقَالَ: «فَإِنْ أَزَالَهُ»
«الْحِجَارَةُ مِنَ الطَّرِيقِ صَدَقَةٌ»
«كُلُّ نَوْعٍ مِنْ أَنْوَاعِ الْخَيْرِ
يَقُومُ مَقَامَ الصَّدَقَةِ»

Sa'ala aṣ-ṣaḥābah: „Wa-mādhā idhā
kunnā fuqarā' wa-lā nastaṭī'u dhā-
lik?“ Faqāla ﷺ: „Fa-inna izālat al-
ḥijārah mina l-ṭarīq ṣadaqah.“
Kullu naw'in min anwā'i al-khayr
yaqūmu maqāma ṣ-ṣadaqah.

Die Ṣaḥābah fragten: „Was ist,
wenn wir als arme Leute das nicht
tun können?“ Er sagte: „Wenn ihr
Steine von der Straße entfernt, ist
das auch Sadaqah.“ Jede Art von
guter Tat ersetzt Ṣadaqah.

يَجِبُ عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يُقَدِّمَ
«الْصَّدَقَةَ كُلَّ يَوْمٍ، شُكْرًا
«لِلَّهِ جَلَّ جَلَالُهُ». «الْصَّدَقَةُ
«لَيْسَتْ فَرَضًا عَلَى الْإِنْسَانِ»
«لَيْسَتْ وَاجِبَةً، وَلَكِنَّهَا مُهِمَّةٌ»

Yajibu 'alā al-insāni an yuqaddima
aṣ-ṣadaqata kulla yawmin, shukrān
li-llāhi jalla jalāluh. Aṣ-ṣadaqat
laysat farḍan 'alā l-insān. Laysat
wājibah, walākinna-hā muhimmah.

Der Mensch soll jeden Tag Ṣadaqah
geben, als Dank an Allāh, jalla
jālluh.
Ṣadaqah ist für die Menschen nicht
verpflichtend (farḍ), aber wichtig.

«أَنْ تَكُنْ بَخِيلًا، فَالْبَخِيلُ لَيْسَ
«جِدًّا. «إِلَّا اللَّهُ لَا يُحِبُّهُ»
«لَا يُحِبُّ الْبَخِيلَ». «يُحِبُّ
«الْكَرَامَ. «الشَّخْصُ الْعَاصِي الْكَرِيمُ
«أَقْرَبُ إِلَى اللَّهِ جَلَّ جَلَالُهُ مِنْ
«الْعَابِدِ الْبَخِيلِ»

Lā takun bakhīlan, fa-al-bukhlu laysa
jayyidan. Allāh lā yuḥibbuhu. Lā
yuḥibbu al-bukhalā'. Yuḥibbu al-
kirām. Ash-shakhṣu al-'āṣī l-karīm
aqrabu ilā Allāhi jalla jalāluh mina
al-'ābidi l-bakhīl.

Sei nicht geizig. Geiz ist nicht schön.
Allāh mag die Geizigen nicht. Er
liebt die Großzügigen. Ein sündiger,
aber großzügiger Mensch ist in der
Gegenwart Allāhs beliebter als ein
geiziger Diener.

«أَعْطِهَا كُلَّ صَبَاحٍ عِنْدَ شُرُوقِ
«الشَّمْسِ. «ضَعْهَا فِي صَنْدُوقٍ»

A'tihā kulla ṣabāḥin 'inda shurūqi
sh-shams. Ḍa'hā fī ṣundūq.

Gib es jeden Morgen bei Sonnenauf-
gang. Leg es in eine Dose.